

Montážní a instalační návod Operating and installation instructions

E-Malý průtokový ohřívač vody
M3..7-O

E-mini instant water heater
M3..7-O



de > 3

en > 20

fr > 37

nl > 55

cs > 73

sk > 90

sv > 107

pt > 124



Obsah

1. Důležité pokyny

1.1 Použití návodu	74
1.2 Bezpečnostní pokyny	74

2. Popis přístroje

2.1 Technické údaje	76
2.2 Doporučené nízkotlaké armatury	76
2.2.1 Volitelné otočné výtoky	76
2.3 Rozměry	77
2.4 Rozsah dodávky	77

3. Instalace

3.1 Příklad instalace: instalace M/SMB	78
3.2 Příklad instalace: instalace M/BGS	78
3.3 Montážní pokyny	79
3.4 Přívod vody	79
3.4.1 Přívod vody SMB	79
3.4.2 Přívod vody BGS	81
3.5 Elektrické připojení	82
3.6 První uvedení do provozu	83

4. Použití

4.1 Kryt typového štítku	84
4.1.1 Demontáž krytu	84
4.2 Nastavení množství vody a teploty	85
4.3 Výměna vložky filtru	86
4.4 Odvzdušnění	86
4.5 Čištění a péče	86

5. Odstraňování závad

5.1 Svépomoc při odstraňování problémů	87
5.2 Náhradní díly	88
5.3 Adresa zákaznického servisu	88

6. Likvidace

6.1 Demontáž	89
6.2 Životní prostředí a recyklace	89



Důležité pokyny

1. Důležité pokyny

1.1 Použití návodu

Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uchovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návod, který jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: www.clage.de/download

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití

Důležité pokyny



přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Popis přístroje

2. Popis přístroje

Tento malý průtokový ohřívač je určen k přívodu vody do jediného odběrného místa, především pak k umyvadlu, a musí být instalován u nízkotlaké armatury. S vyšším příkonem jsou přístroje vhodné i k napájení kuchyňského dřezu. Se speciální sprchovou baterií také pro jednoduchou sprchu.

Průtokový ohřívač se automaticky zapíná při otevření ventilu teplé vody na armatuře a ohřívá vodu protékající přístrojem. Elektrický proud přístroj spotřebovává jen během této doby. Zvýšení teploty přitom závisí na průtoku.

2.1 Technické údaje

Typ		M3-O	M4-O	M6-O	M7-O
Třída energetické úspornosti		A *)			
Jmenovitý obsah	litry	0,2			
Dovolený provozní přetlak	MPa (bar)	0 (0); instalujte pouze bez tlaku!			
Systém ohřevu		Topný systém s holou spirálou IES®			
Minimální odpor vody při 15 °C ¹⁾	Ωcm	1100			
Maximální teplota na přítoku	°C	20			
Jmenovité napětí		1~ / N / PE 230 V stř.			2~ / PE 400 V stř.
Jmenovitý výkon	kW	3,5	4,4	5,7	6,5
Jmenovitý proud	A	15,2	19,1	24,8	16,3
Minimální potřebný průřez kabelu	mm²	1,5	2,5	4,0	1,5
Výkon teplé vody při Δt = 25 K ²⁾	l/min.	2,0	2,5	3,3	3,7
Množství vody k sepnutí	l/min.	1,3	1,8	2,2	2,4
Množství vody k vypnutí	l/min	1,0	1,4	1,7	2,0
Hmotnost přístroje napuštěného vodou cca	kg	1,5			
Krytí		IP 25			
Označení / Zkušební znak		Viz typový štítek			

*) Prohlášení v souladu s předběžnými požadavky závazného nařízení EU č. 812/2013 platného od září 2015. 1) Specifický odpor vody zjistíte od dodavatele vody. 2) Zvýšení teploty např. z 15 °C na 40 °C.

2.2 Doporučené nízkotlaké armatury



SMB / LS
Výr. č. 1100-04100



SME
Výr. č. 1100-04150



BGS
Výr. č.
1100-04300

2.2.1 Volitelné otočné výtoky



LS 12
Výr. č. 0010-0052



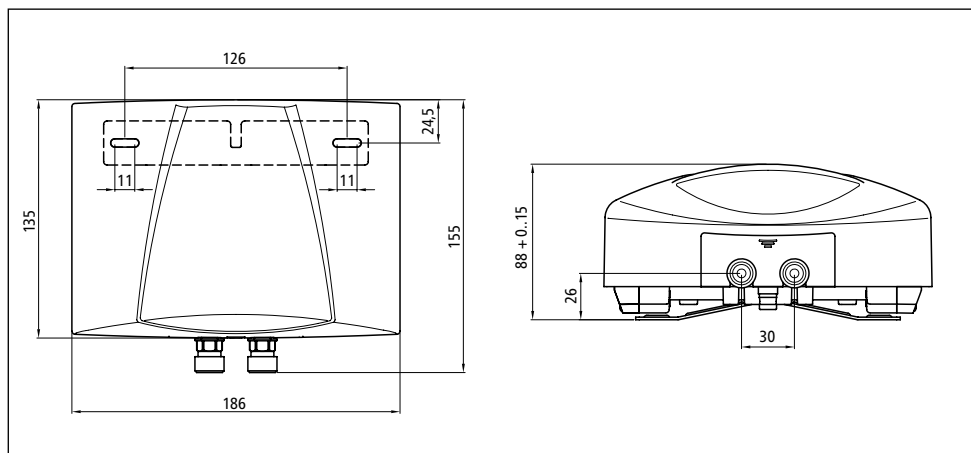
LS 20
Výr. č. 0010-0054



LS 30
Výr. č. 0010-0055

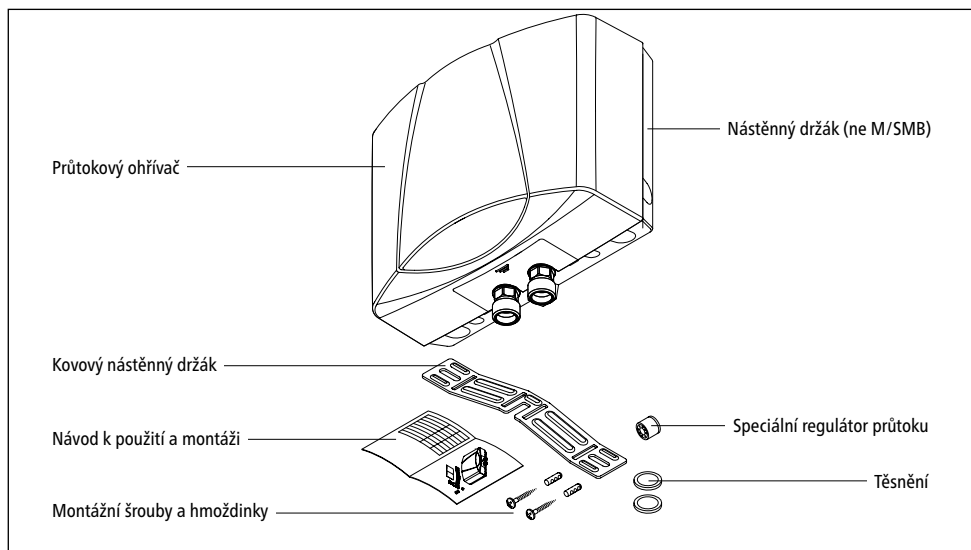
Popis přístroje

2.3 Rozměry



Obr. 1: «Rozměry»

2.4 Rozsah dodávky

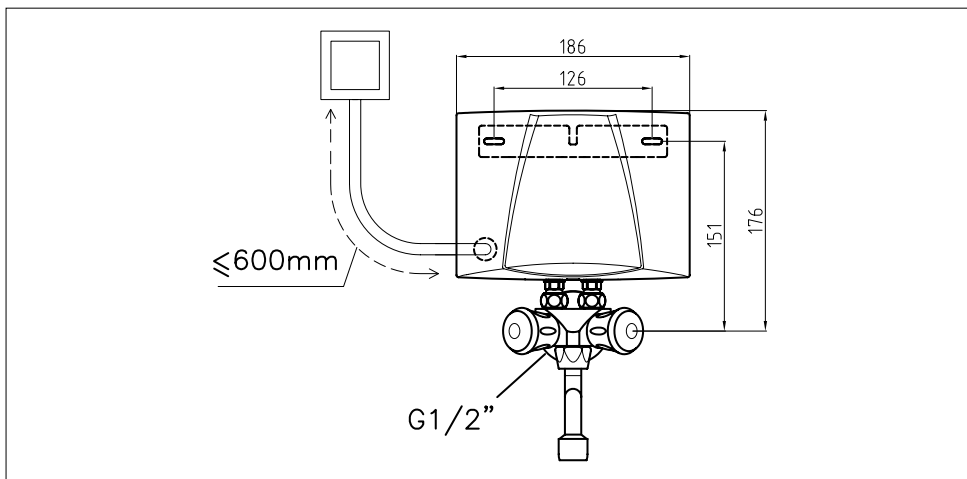


Obr. 2: «Rozsah dodávky»

3. Instalace

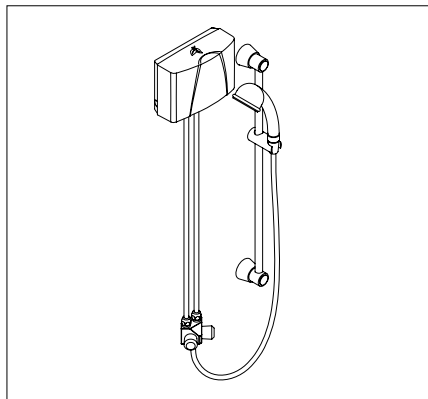
⚠ Montáž, první uvedení do provozu a údržbu přístroje smí provést pouze kvalifikovaný odborník, který přitom plně odpovídá za dodržování platných norem a instalačních předpisů. Za škody, které vzniknou nedodržováním tohoto návodu, nepřebíráme žádné záruky.

3.1 Příklad instalace: instalace M/SMB



Obr. 3: «Instalační nákres s baterií SMB» (rozměry v mm)

3.2 Příklad instalace: instalace M/BGS



Obr. 4: «Instalace BGS»

Instalace

3.3 Montážní pokyny

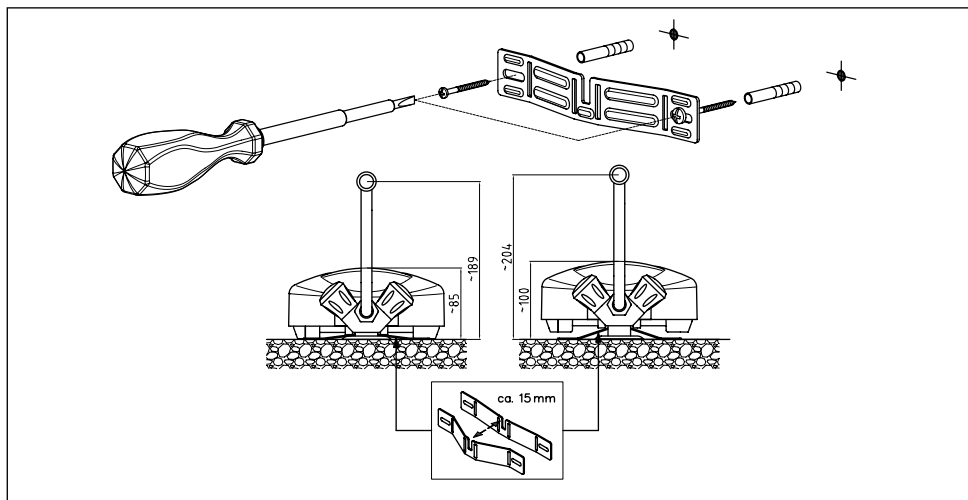
Montáž je provedena přímo ke speciální baterii SMB nebo BGS. Zaručujeme bezvadnou funkci průtokového ohřívače pouze při použití armatur a příslušenství CLAGE. Při instalaci pamatujte:

- DIN VDE 0100 a DIN 1988 nebo EN 806-2 a legislativní předpisy příslušné země a ustanovení místních dodavatelů elektrické energie a vody
- Dodržujte technické údaje a údaje uvedené na typovém štítku pod krytem.
- K provedení údržby musí být průtokový ohřívač snadno dostupný. Musí být instalován samostatný uzavírací ventil.
- Přístroj smí být používán pouze s nízkotlakou armaturou.
- V balení nesmí po montáži zůstat žádné nepoužité díly.
- Vodovod musí být instalován ve stěně bezpečně a stabilně.

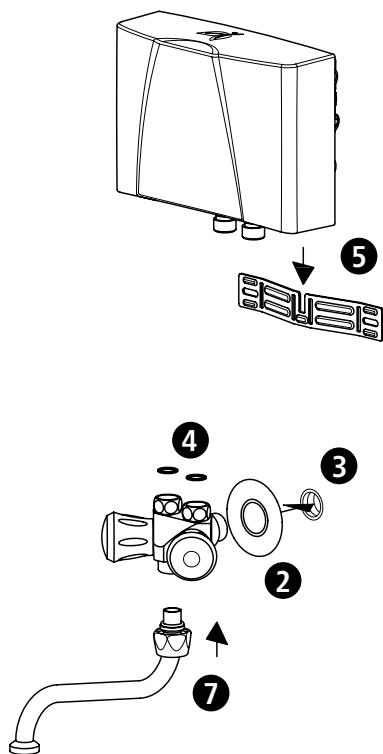
3.4 Přívod vody

3.4.1 Přívod vody SMB

1. Umístěte kovový nástěnný držák podle montážní šablony uprostřed nad vodovodní přípojkou. Kovový nástěnný držák umožňuje instalaci přístroje ve variabilní vzdálenosti od stěny (vzdálenost až cca 15 mm od stěny).



Obr. 5: «Montáž kovové nástěnného držáku» (rozměry v mm)



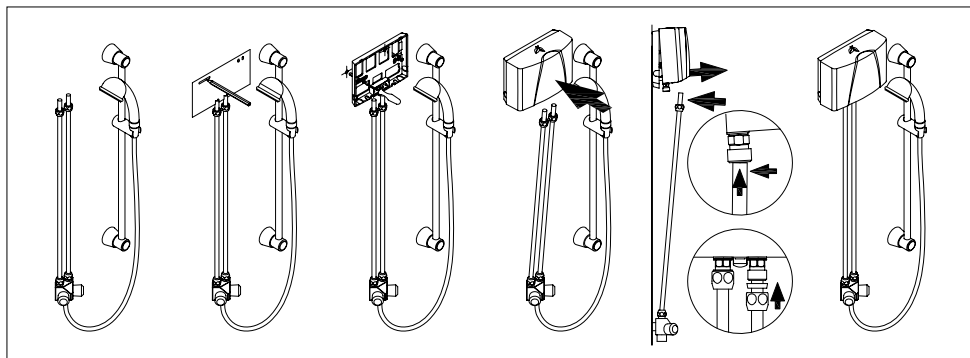
Obr. 6: «Instalace s baterií SMB»

2. Nasadíte na přípojku vody $\frac{1}{2}$ " baterie krycí rozetu.
3. Našroubujete baterii na přípojku vody $\frac{1}{2}$ " a použijte k utěsnění teflonovou pásku. Přípojky vody musejí být ve vodorovné poloze.
4. Vložte těsnění do $\frac{3}{8}$ " přípojek baterie.
5. Zavěste průtokový ohřívač do kovového nástěnného držáku a nasadíte na přípojky $\frac{3}{8}$ " baterie.
6. Střídavě rukou utahujete převlečné matice. Přitom klíčem přidržujete přípojky vody průtokového ohřívače.
7. Nasadíte otočný výtok zespodu na tělo baterie a přišroubujete.
8. Po instalaci zkontrolujete těsnost všech spojů.

Instalace

3.4.2 Přívod vody BGS

1. Nejprve našroubujte speciální armaturu spolu s krycí rozetou k vodovodní přípojce $\frac{1}{2}$ " na stěně a utěsněte ji vhodným těsnicím materiálem. Obě vodovodní přípojky $\frac{3}{8}$ " musejí směřovat svisle nahoru.
2. Prodloužená potrubí s lisovacím šroubením namontujte na montážní šablonu podle instalačního náčrtu. Stanovte polohu přístroje pomocí montážní šablony a namontujte nástěnný držák pomocí šroubů a hmoždinek.
3. Zavěste přístroj na nástěnný držák a zaveďte prodloužení potrubí do vodovodních přípojek přístroje. Zajistěte přístroj. Přišroubujte prodloužení potrubí k přístroji lisovacím šroubením. Přitom klíčem přidržíte vodovodní přípojky průtokového ohřivače.
4. Namontujte sprchu a přišroubujte k armatuře.
5. Po instalaci zkontrolujte těsnost všech spojů.



Obr. 7: «Instalace BGS»

3.5 Elektrické připojení

Před připojením k elektrické síti musíte přístroj napustit opakovaným otevíráním a zavíráním ventilu teplé vody armatury vodou a provést kompletní odvzdušnění. V opačném případě může dojít k poškození topného prvku!

1. ⚠ Odpojte přívodní elektrické kabely od napětí.
2. Zkontrolujte, zda průřez přívodního kabelu odpovídá požadavkům uvedených v technických údajích tohoto návodu.
3. Zkontrolujte, zda je jistič vedení dimenzován v souladu s průřezem přívodního kabelu přístroje a průřezem přípojky.
4. Průtokový ohřívač se zástrčkou s ochranným kontaktem:
 - a. Zkontrolujte, zda je zásuvka připojena k ochrannému vodiči.
 - b. Zapojte zástrčku s ochranným kontaktem do zásuvky.

Alternativa:

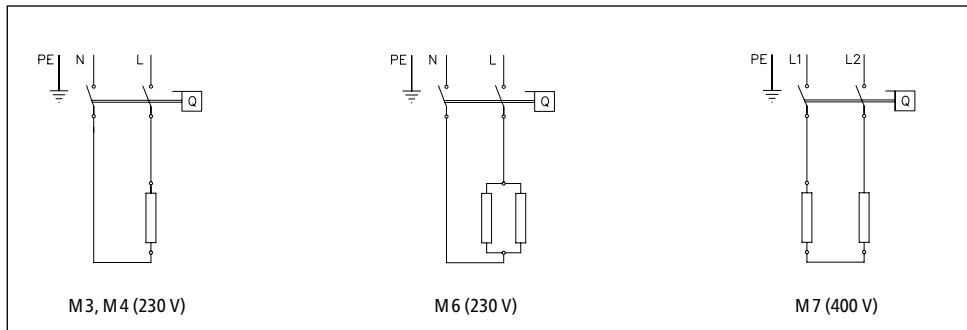
4. Průtokový ohřívač bez zástrčky s ochranným kontaktem:
 - a. Pamatujte, že podle VDE 0700 musí být v místě instalace zajištěno odpojení ode všech pólů se vzdáleností od kontaktů ≥ 3 mm v každé fázi.
 - b. Připojte přívodní kabel pomocí připojovací zásuvky přístroje v souladu se schématem zapojení.

Alternativa:

4. Připojení k pevně instalovanému rozvodu:
 - a. Pamatujte, že podle VDE 0700 musí být v místě instalace zajištěno odpojení ode všech pólů se vzdáleností od kontaktů ≥ 3 mm v každé fázi.
 - b. Pevně instalovaný kabel musí mít minimální průřez v souladu s informacemi uvedenými v kapitole »Technické údaje«. Maximální průřez je 6 mm^2 .
 - c. K otevření krytu průtokového ohřívače sundejte víčko s typovým štítkem a vyšroubujte šroub krytu, který je pod víčkem. Potom kryt opatrně sundejte.
 - d. Odstraňte předmontované přívodní kabely.
 - e. Provlékněte pevně instalovaný přívodní kabel průchodkou v přístroji a připojte jednotlivé vodiče podle schématu zapojení. Průchodka musí kabel vodotěsně uzavřít.
 - f. Namontujte zpět na přístroj kryt.

⚠ Musí být připojen ochranný vodič!

Instalace

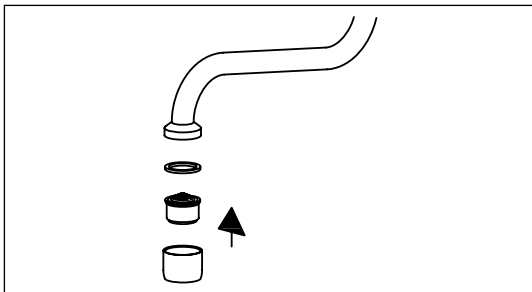


Obr. 8: «Schéma zapojení»

3.6 První uvedení do provozu

Zatím nezapínejte přívod elektrické energie!

1. Otevřete ventil teplé vody na baterii a počkejte, dokud nezačne vytékat voda bez vzduchových bublin. Tím provedete odvzdušnění průtokového ohřívače.
2. Nasadte do pouzdra na výtoku z baterie speciální regulátor průtoku. Tím dosáhnete optimálního proudu vody současně s úsporným průtokem.
(při instalaci sprchy M/BGS místo toho použijte speciální ruční sprchu)



Obr. 9: «Použití speciálního regulátoru průtoku»

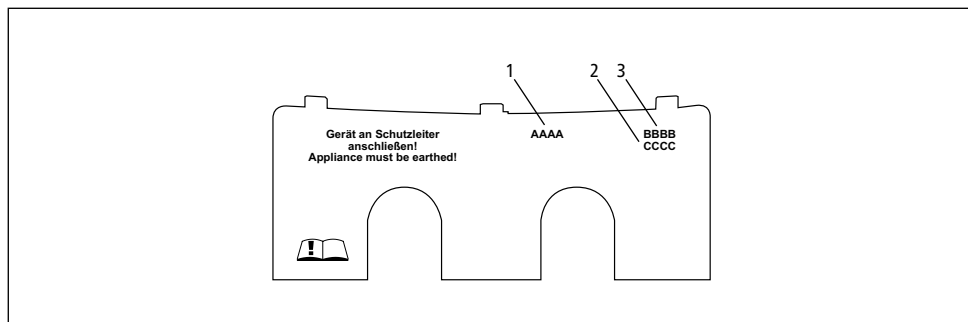
3. Zapojte elektrický proud.
4. Pokud například není dosaženo požadované teploty, musíte případně upravit množství vody. Postup naleznete v kapitole «Použití».
5. Vysvětlíte uživateli funkci a použití průtokového ohřívače a předejte ji k informaci a k úschově.
6. Registrujte přístroj pomocí registrační karty u zákaznického servisu nebo online na stránkách www.clage.de.

4. Použití

Jakmile otevřete vodovodní kohoutek baterie, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při zavření armatury se přístroj automaticky vypne.

4.1 Kryt typového štítku

Na spodní straně krytu jsou kromě označení typu přístroje (1) také sériové číslo přístroje (2) a číslo výrobku (3).

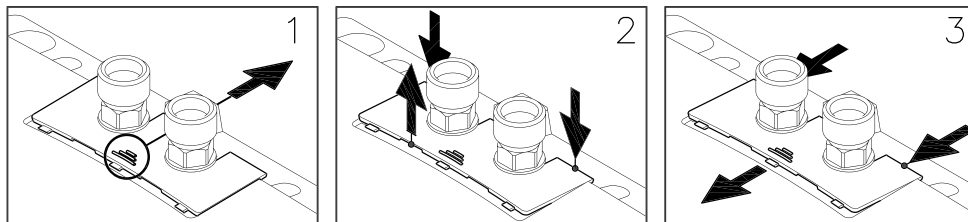


Obr. 10: «Kryt typového štítku»

4.1.1 Demontáž krytu

Pod tímto krytem je typový štítek a seřizovací šroub k nastavení množství průtoku vody.

1. Přesuňte kryt na drážkách ve směru nástěnného držáku.
2. Zatlačte na zadních rozích směrem dolů tak, aby se přední okraj vyklopil.
3. Kryt sundejte směrem dopředu.



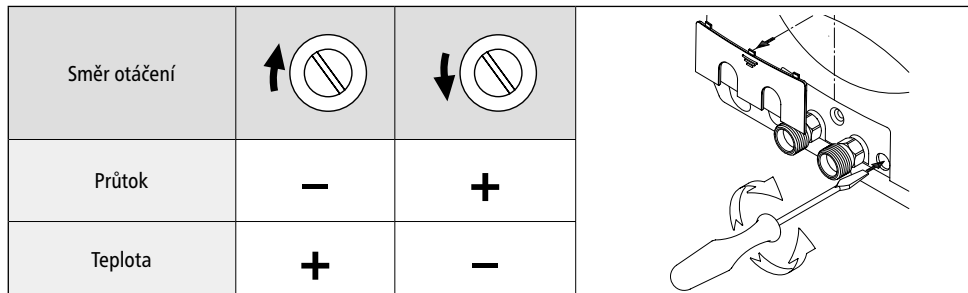
Obr. 11: «Demontáž krytu»

Použití

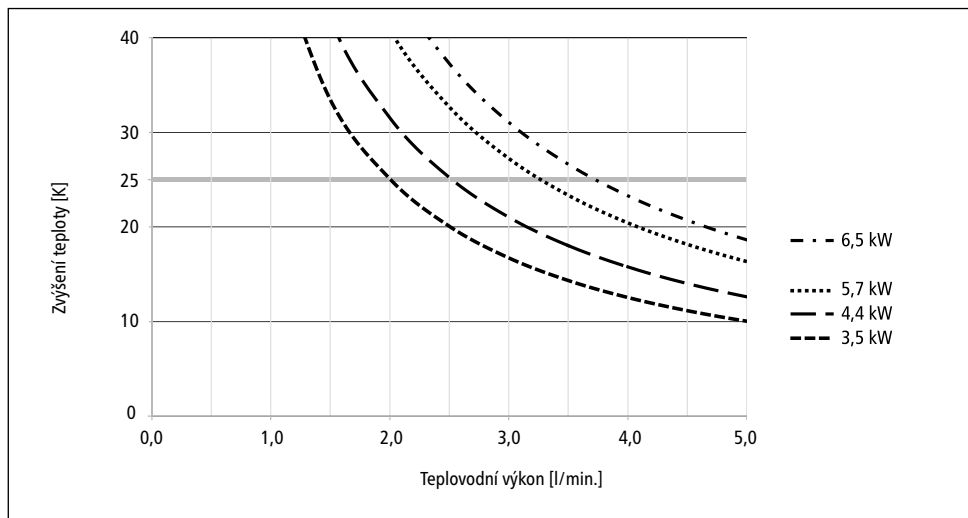
4.2 Nastavení množství vody a teploty

Maximální dosažitelná teplota a maximální průtočné množství závisí na místních poměrech.

Aby bylo možné dosáhnout komfortní výstupní teploty i při nízké teplotě studené vody nebo velkého průtočného množství při vysoké teplotě studené vody, je možné průtok nastavit pomocí seřizovací šroubu. Směr otáčení je znázorněn na následujícím obrázku:



Obr. 12: «Nastavení množství vody a teploty»



Obr. 13: «Zvýšení teploty vody a výkonu teplé vody»

4.3 Výměna vložky filtru

Přípojka studené vody průtokového ohřívače je vybavena filtrační vložkou. Znečištěním této filtrační vložky může dojít ke snížení výkonu přípravy teplé vody. Čištění a případnou výměnu provedete následujícím způsobem.

1.  Odpojte přírodní elektrické kabely od průtokového ohřívače.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodu nebo na baterii.
3. Povolujte střídavě převlečné matice. Přitom klíčem přidržujte přípojky vody průtokového ohřívače. Může přitom vytékat voda.
4. Sundejte průtokový ohřívač nahoru z nástěnného držáku.
5. Vytáhněte filtrační vložku z přípojky průtokového ohřívače a vyčistěte ji nebo ji vyměňte.
6. Opět nasadte čistou filtrační vložku do přípojky a propojte vodovodní potrubí s přívodem vody do průtokového ohřívače.
7. Odvzdušněte průtokový ohřívač, viz kapitola «Odvzdušnění».
8. Opět připojte napájení.

4.4 Odvzdušnění

Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci nebo po opravách na přístroji) musíte průtokový ohřívač před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte přírodní elektrické kabely od průtokového ohřívače.
2. Otevřete ventil teplé vody na baterii a počkejte, dokud nezačne vytékat voda bez vzduchových bublin. Tím provedete odvzdušnění průtokového ohřívače.
3. Opět připojte napájení.

4.5 Čištění a péče

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí píský, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

Odstraňování závad

5. Odstraňování závad

5.1 Svépomoc při odstraňování problémů

Tato tabulka vám pomůže najít příčinu případné poruchy a odstranit ji.

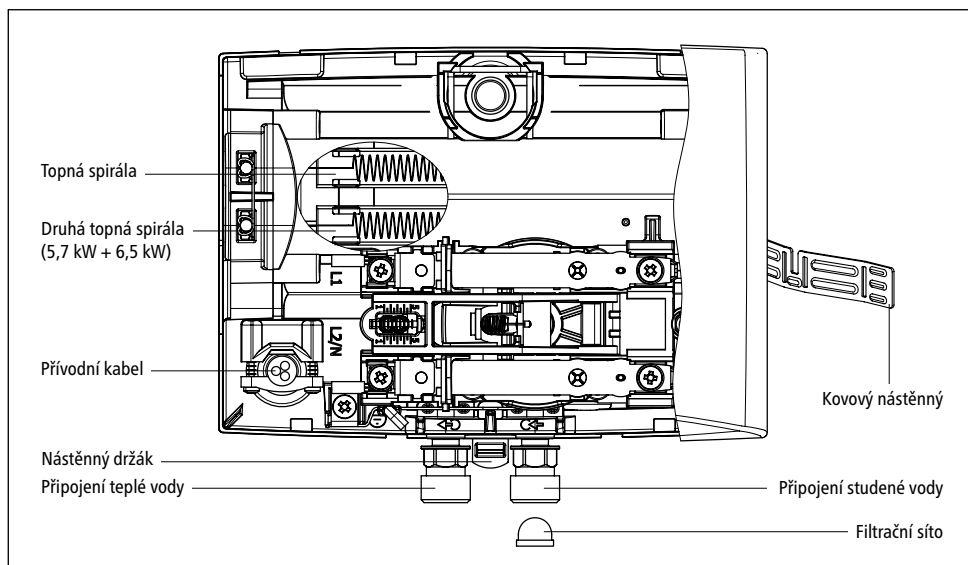
Problém	Možná příčina	Řešení
Nevytéká voda	Uzavřený přívod vody	Otevřete hlavní vodovodní kohout
Vytéká méně vody než je očekáváno	Chyba regulátor vodního proudu	Namontujte speciální regulátor vodního proudu
	Příliš nízký tlak vody	Zkontrolujte hydraulický tlak vody, Upravte nastavení množství vody
	Znečištění	Odstraňte nečistoty z filtrační vložky v baterii
Přístroj se nezapíná a nevypíná	Tlak vody kolísá, příliš malý průtok	Odstraňte nečistoty/zvyšte tlak vody, uzavřete jiné odběrné místo
Voda zůstává studená, ačkoli se přístroj slyšitelně spíná	Elektrické připojení není v pořádku	Zkontrolujte připojení elektriny
	Chybí napětí	Zkontrolujte pojistky v domovní instalaci
	Vadná topná spirála	Vyměňte topnou spirálu (odborník)
Přístroj slyšitelně nespíná a voda zůstává studená	Došlo k záměně přípojek vody	Zkontrolujte instalaci
	Tlak vody je příliš nízký	Zkontrolujte nastavené množství vody, zkontrolujte tlak vody
	Znečištění	Odstraňte nečistoty z přítoku a výtoku
Kolísá teplota vody	Kolísá tlak vody	Stabilizujte hydraulický tlak vody
	Kolísá elektrické napětí	Kontrola napnutí
Příliš nízká teplota teplé vody	Průtok příliš vysoký nebo teplota na vstupu příliš nízká	Upravte nastavení množství vody
	Příliš nízký příkon	Zkontrolovat napájení
	M 6: Vadná topná spirála	Vyměňte topnou spirálu (odborník)

Pokud je poškozené elektrické přívodní vedení přístroje, musí jeho výměnu provést odborník tak, aby nedošlo k ohrožení. Poškozené vedení musí být vyměněno za originální přívodní kabely (dodáváme formou náhradního dílu).

Pokud přístroj ani nadále správně nefunguje, kontaktujte zákaznický servis.

5.2 Náhradní díly

Při objednávkách náhradních dílů vždy uvádějte typ přístroje a sériové číslo!



Obr. 14: «Náhradní díly»

5.3 Adresa zákaznického servisu

CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Frenštát pod Radhoštěm
Česka Republika

Tel: +420 596-550 207
Fax: +420 596-51 34 76
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

Pokud došlo k závadě, odešlete přístroj s doprovodným dopisem a dokladem o prodeji ke kontrole nebo opravě.

Likvidace

6. Likvidace

6.1 Demontáž

1.  Odpojte přívodní elektrické kabely od průtokového ohřívače.
2. Uzavřete uzavírací ventil na přívodu vody.
3. Odpojte elektrické připojení z elektrické přípojky přístroje, případně odpojte zástrčku s ochranným kontaktem, pokud je přístroj vybaven zástrčkou.
4. Uvolněte baterii od přípojek přístroje. Může přitom vytékat voda.
5. Uvolněte přístroj od nástěnného držáku.
6. Odšroubujte nástěnný držák ze stěny.

6.2 Životní prostředí a recyklace

Výrobek byl vyroben z kvalitních recyklovatelných materiálů a dílů. Při likvidaci pamatujte, že elektrické přístroje musejí být na konci své životnosti likvidovány jako zvláštní odpad. Z tohoto důvodu odnesete přístroj do komunální sběrný, která likviduje staré elektrické přístroje. Řádná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a brání možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí, ke kterým může dojít i nesprávnou manipulací s přístroji na konci životnosti. Podrobnější informace o nejbližších sběrnách nebo sběrných dvorech poskytuje obecní správa. Firemní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.